

TRADUCTRICE DIPLÔMÉE

ANGLAIS > FRANÇAIS

Katia SAKOSCHEK

Adresse : Puylobier (13114), France
Tél. : 04 42 66 42 08 / 06 10 16 47 79
Mail : katia.sakoschek@gmail.com
Profil ProZ : <http://www.proz.com/translator/2030987>
Siret : 809 092 026 00016



COMPÉTENCES

Traduction généraliste et spécialisée :

- Articles/communiqués de presse
- Rapports RSE
- Livres blancs
- Notes/communication interne
- Brochures techniques...

Spécialisations :

- Santé, nutrition, bien-être
- Transport - logistique
- Marketing

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

Depuis 2015 **Traductrice technique indépendante**

- **Traduction quotidienne pendant quatre ans des publications d'un site internet de médecines naturelles et alternatives** (1^{er} site américain de sa catégorie, en nombre de visiteurs)
- **Traduction régulière de communiqués de presse, notes internes et rapports RSE** pour le 2^{ème} groupe européen sur le marché du colis express
- **Traduction du texte accompagnant la publication du projet artistique photographique** de Geert Goiris, « Peak Oil »
- **Traduction de 'Talley's Folly', pièce de théâtre** de Lanford Wilson

1994-2005 **Secrétariat juridique bilingue, nombreuses traductions anglais>français :**

- Rapports d'expertise, conclusions, jugements
- Courriers et comptes rendus de réunions - domaine de la santé et de la sécurité au travail
- Comptes rendus de conseils d'administration et d'assemblées générales, statuts de sociétés
- Contrats commerciaux, discours...

Cabinet Clifford Chance, Paris (75), département environnement / **ECFIA** – Association européenne de l'industrie des fibres céramiques – pour la santé et la sécurité au travail.

Cabinet Barbé Carpentier Thibaut Groener, Paris (75), droit des affaires, droit social.

FORMATION

2015 **Diplôme de traductrice technique anglais>français**, bac + 5, *CI3M*, Cesson-Sévigné (35).
Formateur : M. Daniel Gouadec.
Documentation, terminologie, techniques de traduction, relecture/révision.

1993 **Master of Business Administration**, *European University*, Clamart (92).
Thèse de fin d'études en anglais sur les sources d'énergies renouvelables en France.

COMPÉTENCES INFORMATIQUES

- SDL Trados Studio 2019
- Microsoft Office 2016
- Adobe Acrobat Reader